

UMA ABORDAGEM COSMOPOLITA DA QUESTÃO NUCLEAR

José Miguel Arias Neto

Universidade Estadual de Londrina (UEL)

Resumo: Este texto é uma resenha ensaística da obra *A era da ilusão* (The age of deception) de Mohamed Elbaradei. O autor foi diretor da Agência Internacional de Energia Atômica e Nobel da Paz em 2005. Procura-se demonstrar que a despeito de princípios e tratados, o que tem vigorado na política internacional referente à energia nuclear são os interesses das grandes potências nucleares. Para contrapor-se a isto, o relato do autor demonstra que, inspirado no cosmopolitismo proposto pelo Romantismo e pelo Iluminismo, é preciso desenvolver uma política de resultados objetivos, que tragam uma esperança à humanidade. Atentando para as relações entre ciência, tecnologia e política, o autor demonstra que estas podem produzir um mundo *instável*, mas que isto não é, de modo algum, *inevitável*. Afinal, ciência, tecnologia e política são fundamentalmente produtos de ações humanas que dependem de nossas escolhas.

Palavras chaves: Ciência, Tecnologia, Política, Energia Nuclear, Conflito.

Para que então a amaldiçoada fadiga que Deus deu ao gênero humano como tarefa diária durante a sua curta vida. Para que a carga sob a qual cada um vai abrindo o seu caminho para a sepultura. E ninguém foi interpelado sobre se sim ou não desejava carregar com ela, se queria ter nascido neste lugar, nesta época e neste ambiente. Sim, porque já que a maior parte dos males que afligem os homens deriva deles próprios, das suas leis e governos deficientes, da arrogância dos opressores e de uma quase inevitável fraqueza de governantes e governados, que destino foi esse que submeteu o homem ao jugo de sua própria espécie, à fraca ou louca arbitrariedade do seu semelhante.

Johann Gottfried Herder. *Idéias para a Filosofia da História da Humanidade*. (1784-1791)

Deve, portanto, instaurar-se o estado de paz; pois a omissão de

hostilidades não é ainda a garantia da paz e se um vizinho não proporciona segurança a outro (o que só pode acontecer num estado legal) cada um pode considerar como inimigo a quem lhe exigiu tal segurança.

Immanuel Kant. *A paz perpétua*. (1795-1796).

O livro de Mohamed Elbaradei é extraordinário.¹ A começar pelo título, cujo original em inglês *The age of deception*, traduzido elegantemente para o português como *A era da ilusão*. Tanto o original como a tradução induzem à uma reflexão. O leitor deve atentar para o fato de que *deception* não é uma decepção no sentido trivialmente atribuído à palavra, assim como também o termo *ilusão* pode induzir ao engano se entendido como *engano* ou *confusão*. De fato o termo *ilusão* é perfeitamente intercambiável com *deception* na medida em que seja entendido como “*manobra astuciosa para enganar ou iludir*”, também como registra o Houaiss: *promessa de prazer; felicidade, durabilidade etc. que se revela decepcionante, dolorosa ou efêmera; esperança vã; decepção, desilusão*. Esta compreensão é fundamental para que de imediato se saiba que o livro é uma obra que busca despertar uma centelha de esperança na nossa contemporaneidade. Esperança no diálogo e não na força, na autoridade moral e não na imposição arbitrária. É uma obra digna de um Nobel da Paz, ao autor à IAEA (Agência Internacional de Energia Atômica) concedido em 2005. A vida e o livro de Mohamed dão uma resposta às indagações de Herder: ele, assim como nós, não foi interpelado sobre se desejava ou não nascer neste tempo, no lugar e no ambiente em que veio ao mundo. Mas ele tomou, durante sua curta vida, a tarefa diária de

¹ Mohamed Elbaradei, *A era da ilusão: a diplomacia nuclear em tempos traiçoeiros* (São Paulo: Leya, 2011).

construir *uma paz cosmopolita*.

Daí o título que é denúncia sobre a “arte de iludir”, e sobre a “ilusão” e, neste caso sim, o engano, que Elbaradei aponta exaustivamente, em se acreditar que é possível um mundo sem armas nucleares mantendo-se o *status quo* atual, no qual os países detentores de armamentos procuram impedir, por meio da astúcia, irmã maligna da prepotência², que os não detentores desenvolvam seus programas, inclusive para fins pacíficos. Em última instância, trata-se de um livro que analisa a questão do ponto de vista das relações de poder.

Assim, o título do livro possui um duplo sentido que indica o direcionamento da crítica encetada pelo autor e, ao mesmo tempo, a inabalável crença de que um mundo com programas nucleares pacíficos só existirá a partir do diálogo, da negociação franca, da superação das desconfianças mútuas, e da renúncia a um mundo dividido assimetricamente.

O livro é dividido em doze capítulos, além de introdução e conclusão. Em cada um dos capítulos é analisado um “caso” de atuação da IAEA em situações de conflito sobre o desenvolvimento de programas nucleares. No conjunto o livro abarca os últimos vinte anos, havendo alguns recuos até os anos oitenta que funcionam mais ou menos à guisa de notas explicativas. Os casos analisados são o do Iraque após a primeira e durante a segunda guerras do Golfo; a Coreia do Norte, dos primórdios do programa nuclear até às detonações de bombas nucleares; o caso da Líbia; da descoberta da rede clandestina de A.Q. Khan e finalmente o caso do Irã é abordado em quatro capítulos, dos primórdios do programa à sabotagem do Acordo Irã-Turquia-

2 J. G. Herder, *Idéias para a filosofia da história da humanidade*. In Patrick Gardner. *Teorias da História*. (Lisboa, Calouste Gulbenkian, 1984), p. 53.

Brasil. Há ainda um capítulo no qual é narrada a premiação com o Nobel e os desdobramentos desta na atuação da agência e do próprio Mohamed.

A astúcia, quando desempenhando o papel de irmã maligna da prepotência, não é aquela que afirmava Hobbes ser a alternativa para os mais fracos defenderem-se dos mais fortes, ao contrário, como Mohamed bem a caracteriza, é a utilização, com base na *potência* ou projeção da *força*, dos critérios de dois pesos e duas medidas, tema que intitula um dos mais inquietantes capítulos do livro. De fato, pensando nos EUA e no Reino Unido, Elbaradei aponta os seguintes desdobramentos na política internacional do final dos anos oitenta aos nossos dias: a) apesar da destruição pela IAEA do programa nuclear do Iraque e apesar desta não encontrar vestígios de armas de destruição em massa (informação que hoje se tem seguramente) se faz uma guerra destrutiva para depor o regime; b) pressiona-se a Coreia do Norte, mas quando esta faz seu primeiro teste com um artefato nuclear, faz-se um acordo; c) Também se é tolerante com a Índia, Paquistão e Israel – países não signatários do TNP; d) adota-se, na administração Bush e Blair, como explica o autor, o mantra “*nenhuma centrífuga funcionando no Irã*”, a despeito do fato deste ser signatário do referido acordo, e por isto mesmo, possuir o direito de desenvolver programa nuclear com fins pacíficos e, finalmente, e) o mau exemplo das potências nucleares em não apenas manter, mas incrementar seus arsenais nucleares, quando, de acordo com os dispositivos do TNP deveriam estar destruindo-as.

Além disso, os EUA, o Reino Unido e Israel procuraram e obtiveram estrondoso sucesso em sabotar todas as iniciativas que a IAEA sob a batuta de Elbaradei, tomou no sentido de estabelecer um protocolo adicional de

inspeções com o Irã, aproveitando-se do clima de desconfiança em relação a este último por parte do mundo ocidental. Esse processo de sabotagem continua inclusive na censurável e vergonhosa atitude dos EUA e do Conselho de Segurança da ONU em dinamitar o acordo Brasil-Turquia-Irã em 2010.

Enganar-se-ia, porém, quem apressadamente pensar que Elbaradei adota uma narrativa do tipo “mocinho-bandido”, invertendo os termos destas, fazendo dos EUA, do Reino Unido ou de Israel “um outro eixo do mal”, por exemplo. De fato, Elbaradei não economiza críticas ao Iraque, à Coreia do Norte ou ao Irã, demonstrando como estes regimes muito fizeram para provocar a “desconfiança” do ocidente, atitude que forneceu às potências nucleares que dominam o Conselho de Segurança da ONU, os argumentos – verdadeiros e falsos – para desenvolverem esta política, aparentemente insana. Digo aparentemente, pois o livro de Elbaradei é ilustrativo quanto a esta questão também e não permite nenhuma ilusão.

Para discutir este problema é preciso levar em consideração três questões fundamentais nas Relações Internacionais, com aquele interesse cosmopolita Herderiano-Kantiano: a História, a Cultura e a Política.

Começemos com a História e façamos aqui uma junção de Herder com Kant, mesmo que para desgosto de ambos os filósofos. Herder, discípulo de Kant, tinha uma perspectiva de História fundada na tragédia e não na dialética, o que bem caracteriza o romantismo alemão e seus seguidores, especialmente Leopold Von Ranke que cunhou a famosa e mal entendida frase *wie es eigentlich gewesen ist*, isto é a *História tal qual se passou*. Ranke aqui só retoma Herder quando este afirma que a História deve ser a ciência do que é, e não do que deveria ser, afirmação que o segundo faz contra as

formulações ético-teleológicas de Kant e o primeiro contra as de Hegel. Mas se Ranke recusa a idéia de uma *finalidade moral* na história – recusa que é compartilhada por Fustel de Coulanges³ - é porque refuta a idéia de uma *história mestra da vida*, com seu cortejo de exemplos e prescrições morais. Como conseqüência - de grandes implicações para os estudos históricos – não há um destino dado *a priori* a ser cumprido pela humanidade. Por outro lado, a história tem *um sentido* conferido pelo historiador em seu trabalho artístico de *reconstrução do conhecimento a partir de seu presente*. É a busca rankeana pelos “*nexos causais*” que permitirão a formulação de “*totalidades significativas*” na história. Essas aparecem- e aqui se reata com a filosofia de Hegel -como a *realização do espírito no mundo*, como aquilo que *essencialmente é*, e o trabalho do historiador é olhar com olhos imparciais – pelo lado da *ciência* – e reconstituir o conhecimento através da escrita – pelo lado da *arte*.

Esta perspectiva tem uma grande importância em nossos dias, na medida em que, tanto Herder, quanto posteriormente Ranke, insistem em que olhemos as questões de um ponto de vista “neutro, imparcial” como fundamento da busca de uma verdade possível, mesmo que fragmentada. A utilidade destas formulações reside no fato de que devemos ter, em nosso modo de ver as coisas, certa dose, do que a antropologia do século XX denominou “relativismo”. Ou, retomando as formulações de um dos mais antigos historiadores e de um “especialista em história da guerra”, procurar compreender os negócios humanos como Heródoto, que afirmava em sua *História*: “*Ao escrever a sua História, Herodoto de Halicarnasso teve em*

3 François Hartog,. *O século XIX e a História: o caso Fustel de Coulanges* (Rio de Janeiro: Editora UFRJ, 2003).

*mira evitar que os vestígios das ações praticadas pelos homens se apagassem com o tempo e que as grandes e maravilhosas explorações dos Gregos assim como a dos bárbaros permanecessem ignoradas; desejava ainda, sobretudo, expor os motivos que os levaram a fazer guerra uns aos outros”*⁴

É esta dose certa de relativismo que possibilita a Elbaradei fazer uma *contundente crítica* do que ele chama de “diplomacia nuclear”, com seus teatros, simulações e dissimulações que tem jogado o mundo em uma tensão sem fim e originado atos da mais completa barbárie quando se constata o sofrimento inominável a que é submetida nesse processo a população mais vulnerável. As guerras, tensões, os bloqueios e sanções são os exemplos de como essa diplomacia tem moído carne humana num liquidificador que não desliga. Igualmente criminosos e responsáveis, desse ponto de vista, são os governos de todos os países envolvidos nessa “diplomacia” nuclear, deletéria para a vida humana. São todos igualmente culpados: dos EUA à Coréia, passando por Israel, Iraque, Irã, inclusive aqueles que pecam pela omissão, pelo silêncio.

Eis as coisas como são. No entanto, aqui também residem, em parte, alguns dos limites desse “relativismo ético”. A questão é: as coisas poderiam e deveriam ser diferentes;

Torna-se necessário, então, retomar a questão da historicidade das relações políticas e culturais no Ocidente. E aí encontramos a junção de Herder, Ranke e Kant. De fato, se os dois primeiros recusavam a idéia de uma finalidade última da História, uma escatologia moral (Endzweck) e, portanto, de ações pautadas segundo “imperativos categóricos”, não deixaram de se

⁴ HERODOTO, *História* (São Paulo, Tecnoprint, s/d) p. 31.

impressionar com as perspectivas ético-cosmopolitas das ações humanas e com a crítica da razão que tanta água jogou no moinho do romantismo.

Com Kant, compreendemos que a razão cartesiana é parcialmente burra, ou seja, que há um sem-número de fenômenos que ela não pode compreender. Ora, estes fenômenos, são aqueles nos quais românticos vão buscar o entendimento para a vida dos homens: sentimentos, impressões, tradições, costumes, ou seja, “o espírito do tempo” residiria nestes fenômenos e não no formalismo das instituições, leis, etc. Em outras palavras, Kant afirma na primeira proposição da sua Ideia de História Universal que se prescindirmos de uma doutrina teleológica “ *não teremos uma natureza regulada por leis, e sim um jogo sem finalidade da natureza, e uma indeterminação desconsoladora toma o lugar do fio condutor da razão*”.⁵ É exatamente no campo da indeterminação que os românticos vão apostar. Se, para eles, *as coisas são como são* também é possível que as coisas sejam diferentes, não a partir de uma perspectiva racional de soma zero, mas sim como produto das tensões em que emoções e sentimentos não fiquem de fora. Em suma, a razão pode até ajudar, mas não é tudo e ao se insistir apenas em um conjunto prescritivos de normas jurídicas a coisa não vai dar certo. Isto é, o que os românticos recusam na postura iluminista é o seu caráter prescritivo que tende ao autoritarismo na medida em que diagnostica o *real como erro*, a partir da formulação teleológica *do que deveria ser*. O conhecimento, assim concebido, torna-se, como teorizaram os frankfurtianos, apenas uma racionalidade instrumental, dominadora e totalitária. Assim, enunciada uma suposta “verdade”, o que dela difere é colocada no registro da ignorância e do

⁵ KANT, Immanuel Kant, *Idéia de uma história universal de um ponto de vista cosmopolita* (São Paulo, Brasiliense, 1986).

atraso. O etnocentrismo ocidental aglutina a este pensamento equívoco, um argumento moral também equívoco: isto é, que as potências ocidentais são “mais racionais”, mais adiantadas, e, por isto mesmo, “mais responsáveis” que os “subdesenvolvidos” e “atrasados”. Após o 11 de setembro este argumento se transmutou na falácia do denominado “choque de civilizações”. Elbaradei descarta tudo isto⁶ e remete à idéia e à prática do diálogo.

Este diálogo, é como gostaria de conceitualizar aqui, um *diálogo amplo*, no qual intervêm diferenças culturais e sentimentos que não podem ser desprezados. Aliás, em sua ótica – que talvez consiga visualizar a nós do ocidente melhor por ser egípcio – este desprezo tem colocado todas as tentativas de acordos a perder. Inúmeras vezes aponta em seu livro que os norte-americanos *não sabem como falar* com os iraquianos, e como isto seria fundamental – saber falar – para que as coisas funcionassem bem. Em suma é necessário conhecer e respeitar o outro – respeito que é uma característica fundamental de “civilização”, entendida esta não nos termos do século XIX, mas em seu sentido ampliado no XXI, isto é, um conceito que envolve as noções de cultura (conhecimento), tecnologia e educação (fraternidade e compaixão – o tratamento dispensado ao outro).

Elbaradei leva essas concepções às suas últimas conseqüências. Em um relato emocionante, fala de seus filhos: “ *Meu filho e minha filha não se importam com aspectos como cor, raça e nacionalidade. Não vêem nenhuma diferença entre seus amigos Noriko, Mafupo, Justin, Saulo e Hussam[E falando da escolha feita pela filha observa] Laila reunia forças para me*

⁶ Para uma crítica da idéia do “choque de civilizações” o último livro de Tzvetan Todorov é de leitura fundamental. Tzvetan Todorov, *O medo dos bárbaros: para além do choque de civilizações*, Petrópolis: Vozes, 2010.

apresentar ao homem que ela amava. Ela sabia que, de alguma maneira, minha expectativa era que ela se casasse com um egípcio. Mas na condição de alguém que observa diariamente os efeitos desastrosos da desconfiança cultural abençoou-a pela escolha feita.” (p. 239) Tratava-se, no caso, de um jovem britânico. Mas não é só no plano privado e pessoal que se vislumbram estas atitudes. Apesar de todas as campanhas contra a IAEA e contra ele pessoalmente feitas pela imprensa americana, sempre ao sabor dos interesses dos governos daquele país, Elbaradei remete-se com carinho àquele país, quando então a administração Obama ainda parecia realizar esforços para superar a questão iraniana: *“Minha última visita aos Estados Unidos como diretor geral da AIEA foi absolutamente diferente de tudo o que eu havia vivido nos últimos oito anos. Em Washington, tive uma série exaustiva de reuniões (...). Para onde quer que me virasse, encontrava expressões de agradecimento. Eu sabia que estava em casa nos Estados Unidos.”* (p. 350).

Esta busca de um diálogo ampliado – que vai além da pura prescrição jurídica – não exclui esta última. De fato, Elbaradei compreende que as relações internacionais se pautam pela história – confundida muitas vezes com memórias de ressentimentos e desentendimentos culturais – por um diálogo marcado pela desconfiança e por poderes assimétricos e por políticas desiguais e injustas e pelas normatizações jurídicas – um norte da conversa, por assim dizer, mas que são insuficientes frente aos estragos causados pelo ressentimento, pela desconfiança e pelas imposições de força.

É possível modificar este estado de coisas? Não só é possível como é imprescindível, uma vez que a questão nuclear é um dos universais do tempo presente. E foi este universal, anunciado pelas cores infernais da destruição,

enunciada no leste e no oeste pela sabedoria dos antigos. Diante do resultado do teste de Trinity, na manhã de 16 de julho de 1945, quando o jornalista Willaim Laurence exclamou: “*Prometeu rompeu os grilhões e trouxe à Terra um novo fogo*” e Oppenheimer recitou o Bhagavad Gita: “*Agora eu me transformei na Morte, o destruidor de mundos*”, a humanidade passou a formar uma comunidade de destino: ou remamos juntos ou naufragamos juntos também.

Estar no mundo implica em tentar construir uma esfera pública de exercício da liberdade, mas a liberdade só pode ser exercida entre os iguais e, neste sentido, ela contraria a soberania absoluta, a mônada liberal, isto é, só haverá uma esfera pública global com a redução da soberania. Como observa Hannah Arendt “A famosa soberania dos organismos políticos sempre foi uma ilusão, a qual, além do mais, só pode ser mantida pelos meios de violência, isto é, com meios essencialmente não-políticos. Sob condições humanas, que são determinadas pelo fato de que não é o homem, mas são os homens que vivem sobre a terra, liberdade e soberania conservam tão pouca identidade que nem mesmo podem existir simultaneamente. Onde os homens aspiram ser soberanos, como indivíduos ou como grupos organizados, devem se submeter à opressão da vontade, seja esta a vontade individual com a qual obrigo a mim mesmo, seja a ‘vontade geral’ de um grupo organizado. Se os homens desejam ser livres, é precisamente à soberania que devem renunciar.”⁷

Elbaradei retoma, assim, o coro das universais preocupações, juntando sua voz às de Oppenheimer, Einstein, Szilard, entre outros, que desde 1946, anunciaram: *um mundo ou nenhum*⁸. Estes cientistas ancoraram

⁷ Hannah Arendt, *Entre o passado e o futuro* (São Paulo: Perspectiva, 2001) p. 213.

⁸ Trata-se do nome de um relatório público sobre o pleno significado da bomba atômica,

naquela época, como Elbaradei hoje, as esperanças de um mundo sem armas nucleares nos mais generosos impulsos, sentimentos e argumentos racionais, isto é, no cosmopolitismo produzido pelo Romantismo e pelo Iluminismo. Como observa Tzvetan Todorov: “*A abordagem cosmopolita não abole as diferenças, mas confere-lhes um quadro comum e um estatuto de igualdade de direitos*”.⁹

É um truísmo afirmar que os estudiosos da História, das Ciências Políticas e das Relações Internacionais devam ler Elbaradei. O que é importante frisar é que qualquer cidadão com um interesse desinteressado pelas questões humanas pode e deve ler Elbaradei para compreender que as relações entre ciência, tecnologia e política *podem* produzir um mundo *instável*, mas que isto não é, de modo algum, *inevitável*. Afinal, ciência, tecnologia e política são fundamentalmente produtos de ações humanas que dependem de nossas escolhas. Elbaradei fez a dele¹⁰.

republicado em 2008: Tzvetan Todorov, *O medo dos bárbaros: para além do choque de civilizações* (Petrópolis: Vozes, 2010).

⁹ Hannah Arendt, *Entre o passado e o futuro*, (São Paulo: Perspectiva, 2001), p. 209.

¹⁰ Dexter Masters e WAY Katharine, *Um mundo ou nenhum: um relatório público sobre o significado da bomba atômica* (São Paulo, Paz e Terra, 2008); Leopold Von Ranke, *Da unidade essencial dos povos romanos e germânicos e de sua comum evolução*. In Sérgio B. Holanda (Org.) (História, Ranke, São Paulo, Ática, 1979) p. 65-79; Leopold Von Ranke, *O conceito de História Universal*. In MARTINS, Estevão de Rezende (Org.), (A história pensada. São Paulo: Contexto, 2010) p. 202-215; P. D. Smith, *Os homens do fim do mundo: o verdadeiro Dr. Fantástico e o sonho da arma total* (São Paulo, Companhia das Letras, 2008).

**A COSMOPOLITAN APPROACH
OF THE NUCLEAR ISSUE**

Abstract: This essay is an essayistic digest of the work *The age of deception* from Mohamed ElBaradei. The author was the chairman of the International Agency of Atomic Energy and a peace Nobel Prize winner in 2005. It is intended to show that despite all the agreement and principles, the will of big nuclear corporations is what has been being upheld in the international politics. In order to counter-stand to this fact, the author shows that inspired in the cosmopolitanism suggested by the romanticism and the enlightenment, it is necessary to develop objective result politics that will bring some hope to mankind. Considering all the relationships among science, technology and politics, the author demonstrates that this may produce an instable world but this isn't by any chance unavoidable. After all, science, technology and politics are products fundamentally created by human actions that rely on our choices.

Keywords: Science, Technology, Politics, Nuclear Energy, Conflict.

**UN ENFOQUE COSMOPOLITA
DE LA CUESTIÓN NUCLEAR**

Resumen: Este texto es un ensayo de crítica del libro *La era de la ilusión* de Mohamed ElBaradei. El autor fue director de la Agencia Internacional de Energía Atómica y Premio Nobel de la Paz en 2005. Buscase demostrar que a pesar de los principios y tratados, que había estado en vigor en la política internacional con respecto a la energía nuclear son los intereses de las grandes potencias nucleares. Para contrarrestar esto, el informe muestra que el autor, inspirado en la cosmopolita propuesta por la Ilustración y el Romanticismo, es necesario desarrollar una política de resultados objetivos, que traen esperanza a la humanidad. Preocuparse por las relaciones entre la ciencia, la tecnología y la política, el autor demuestra que se puede producir un mundo inestable, pero no es de ninguna manera inevitable. Después de todo, la ciencia, la tecnología y la política son fundamentalmente productos de las acciones humanas que dependen de nuestras decisiones.

Palabras clave: Ciencia, Tecnología, Política, Energía Nuclear, Los Conflictos

Recebido em: 08/09/2011

Aprovado em: 17/12/2011

